

**MINISTERUL ECONOMIEI  
A L. REPUBLICII MOLDOVA**



**МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Веб страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

74.08 2014 nr. 04/1 - 4776

La nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ 20\_\_

**Ministerul Transporturilor și  
Infrastructurii Drumurilor**

La nr.08-7/523 din 25.07.2014

Prin prezenta informăm că, Ministerul Economiei a examinat proiectul hotărîrii Guvernului „Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția privind garanțiile internaționale în materie de echipamente mobile, adoptată la Cape Town, la 16 noiembrie 2001” și comunică lipsa de obiecții.

Viceministru

**Octavian CALMÎC**



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 578206 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/1-1155 " 1.1 " 08 2014  
La Nr. 08-7/523 din 25.07.2014

Ministerul Transporturilor și  
Infrastructurii Drumurilor

Cu referire la materialele referitoare la aderarea Republicii Moldova la Convenția privind garanțiile internaționale în materie de echipamente mobile, întocmită la Cape Town la 16 noiembrie 2001, MAEIE comunică următoarele.

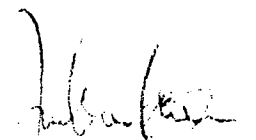
Referitor la proiectele HG și ale Legii de aderare, în scopul asigurării conformității cu textul Convenției, se menționează oportunitatea înlocuirii în conținutul acestora a sintagmei „adoptată la Cape Town” cu sintagma „întocmită la Cape Town”.

În ceea ce privește traducerea tratatului în cauză, se comunică necesitatea expunerii ultimelor două alineate în următoare redacție:

„DREPT CARE, plenipotențiarilor subsemnați, fiind autorizați în mod corespunzător, au semnat prezenta Convenție.

ÎNCHEIATĂ la Cape Town, la șaisprezece noiembrie două mii unu, într-un singur document original în limbile engleză, arabă, chineză, franceză, rusă și spaniolă, toate textele fiind autentice în mod egal, autenticitate ce va avea efect după verificarea concordanței textelor, de către Secretariatul comun al Conferinței sub autoritatea Președintelui Conferinței, în termen de nouăzeci de zile.”

Totodată, în conformitate cu art. 14 alin. (6) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, la înaintarea tratatelor spre aderare, se va prezenta textul autentic al acestora, însoțit de traducerea oficială. Copia certificată a Convenției în cauză poate fi descărcată de pe pagina depozitarului <http://www.unidroit.org/instruments/security-interests/cape-town-convention>, iar traducerea urmează a fi efectuată de MTID conform rigorilor stipulate la art. 71 alin (3) din Legea Nr. 317-XV din 18.07.2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale.

  
Iulian GROZA  
Viceministru



2005, mun. Chişinău, str. Cosmonauţilor 7  
tel.: 022-26-25-23

20.08.2014 nr. 17/T-07/164

La nr. \_\_\_\_\_

### Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor

Cu referire la demersul MTID, cu nr. 08-7/523 din 25 iulie 2014, informăm, că Ministerul Finanțelor, în limita competențelor sale funcționale, a examinat proiectul Hotărârii Guvernului "Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția privind garanțiile internaționale în materie de echipamente mobile, adoptată la Cape Town, la 16 noiembrie 2001" și comunică lipsa obiecțiilor și propunerilor pe marginea textelor documentelor examinate.

Totodată, menționăm, că toate cheltuielile, necesare pentru implementarea Convenției menționate, în parte ce ține de Republica Moldova, urmează a fi suportate de instituțiile implicate din contul și în limita bugetului aprobat.

**Maria CĂRĂUȘ**

**Viceministru**



Nr. 10/0  
La nr. 08-7/523 din 25.07.2014

**Ministerul Transporturilor  
și Infrastructurii Drumurilor**

Ministerul Justiției a examinat, în limita competențelor funcționale, proiectul Hotărârii de Guvern „Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția privind garanțiile internaționale în materie de echipamente mobile, adoptată la Cape Town, la 16 noiembrie 2001” și îl avizează cu următoarele recomandări:

Din titlul proiectului de lege se va exclude informația privind locul și data semnării Convenției.

Articolul 1 din proiectul legii se va expune în următoarea redacție:

„Art.1 - Republica Moldova aderă la Convenția privind garanțiile internaționale în materie de echipamente mobile, adoptată la Cape Town, la 16 noiembrie 2001”.

În baza art. 15 al Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și art. 52 alin. (1) din Convenție propunem de a examina necesitatea formulării declarațiilor, în cooperare cu Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, prin care Republica Moldova își va exprima intenția de a exclude sau modifica efectele juridice ale unor prevederi ale Convenției, inclusiv referitor la aplicabilitatea prevederilor acesteia exclusiv pe teritoriul controlat efectiv de autoritățile Republicii Moldova.

**Vladimir GROSU**  
Viceministru